



agora 99

festival IRCAM  Centre Georges Pompidou

VOIX - MUSIQUE
DANSE - THÉÂTRE - CINÉMA

7 AU 27 JUIN

TEL. 01 44 78 48 16

La musique d'aujourd'hui sur France Musique

ALLA BREVE

du lundi au vendredi entre 7h35 et 7h45, à 11h55 et 19h35

RESTEZ À L'ÉCOUTE

le jeudi de 19h à 19h30

MUSIQUE PLURIEL

du lundi au vendredi de 22h30 à 23h

LE BEL AUJOURD'HUI

le lundi de 23h à 1h

PAPILLONS DE NUIT

le jeudi de 23h à 1h

TRANSVERSALES

le dimanche de 23h à 1h

Retrouvez aussi l'actualité du festival dans

MUSIQUE MATIN du lundi au vendredi de 7h à 9h

France Musique la radio des Festivals



Programmes et Fréquences: 3615 France Musique (1,29F/mn)

08 36 68 10 66 (2,23F/mn) - Internet: www.radio-france.fr

John Zorn *For Your Eyes Only*

Frank Zappa *The Black Page*

création française

Denys Bouliane *Paysage Qu.*

création française

Entracte

John Zorn *The Road Runner*

création française

John Adams *Chamber Symphony*

**Ensemble de la Société de musique
contemporaine du Québec (SMCQ)**

Direction Walter Boudreau

Joseph Petric, accordéon

Mercredi 9 juin
1999

20 h 30

Technique Ircam

Théâtre
des Bouffes du Nord

Coproduction Ircam, Centre International de Créations Théâtrales

Avec le soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, de la Délégation générale du Québec et du ministère français de la Culture et de la Communication (Département des affaires internationales), dans le cadre du " Printemps du Québec - France 1999 ".

John Zorn

For Your Eyes Only (1989)

Effectif : flûte, hautbois, clarinette, basson, 2 cors, 2 trompettes, tuba, harpe, piano, 3 percussions, 2 violons, alto, violoncelle et contrebasse.

Durée : 16 minutes. Editeur : inédit.

titre même de l'œuvre de Zorn, il s'agit d'un véritable bouillon musical, une concentration de clins d'œil qui n'est pas sans dérider le plus acerbe des auditeurs...

Katrina M. DeBonville



Il est probable que la meilleure description qui puisse être faite de *For Your Eyes Only* de John Zorn est celle d'un collage musical. Cette œuvre ne peut donc être apparentée à un genre précis et, de toute façon, ne doit pas l'être. Lors d'une première écoute, les réminiscences de la partition poussent inévitablement l'auteur à sourire par moments et à s'interroger à d'autres, un peu comme si celui-ci se disait, « mais je connais cette pièce, c'est... mais attendez, non, ce n'est pas possible... ».

Reconnu pour être un mordue de cinéma, Zorn considère que la musique de film et de télévision est l'un des éléments ayant le plus influencé son travail de composition. Cette influence se reflète dans *For Your Eyes Only* par l'intégration à l'œuvre de nombreux fragments musicaux extraits de films. Le compositeur mélange habilement des *loony tunes* comme les thèmes de poursuite en dessins animés avec des thèmes classiques ou de jazz agrémentés d'éléments de tango... Comme nous le laisse entendre le

Frank Zappa

The Black Page (1976)

The Black Page fut créée à New York en 1976 par le batteur Terry Bozio. La version présentée ce soir est un arrangement de Walter Boudreau réalisé en 1999.

Il s'agit de la création française de cette nouvelle version.

Effectif : 2 clarinettes, trompette, cor, piano, vibraphone, batterie jazz, 2 violons, alto, violoncelle, contrebasse.

Durée : 6 minutes. Editeur : inédit



Laissons Frank Zappa décrire *The Black Page* en ses propres termes toujours très colorés sur un rythme funk devant un auditoire survolté à New York.

« Bien ! Maintenant, regardez ça (bruits de foule, petits cris excités). Je vais vous parler de cette chanson. Cette chanson était à l'origine un solo de batterie (sifflements d'admiration). Exactement.

Ensuite une fois que Terry a appris à jouer *The Black Page* à la batterie, je me suis dit que peut-être, il serait bon pour d'autres instruments. Donc j'ai écrit une mélodie qui allait avec le solo de batterie et cela a donné *The Black Page part I*, la version " hard ". (Rires complices.) »

Zappa continue son analyse détaillée et savante pour habilement préparer son public à savourer la version diluée, au caractère

franchement plus commercial, intitulée *The Easy-Teen-Age, -New-York-Version*.

Ce génial exposé, dont l'essence même transcende les limites de l'esprit humain, nous livre finalement le secret ultime du *Black Page* en ces quelques mots qui devraient sans doute faire rougir de honte nos plus grands musicologues :

« ...melody of *The Black Page*, but couldn't really approach its statistical density in its basic form. »

Voilà, tout y est, le mot est lancé : la densité statistique dans sa forme de base. Il fallait y penser, non ?

Frank Zappa, ce musicien « stochastique » inavoué, est à redécouvrir sous un angle complètement différent.

Walter Boudreau
" 33 mai 1999 "

Denys Bouliane

Paysage Qu. (1993)

Cette pièce est une commande de la Société de musique contemporaine du Québec avec l'aide du Conseil des arts du Canada. Elle a été créée le 21 octobre 1993 à Montréal par l'Ensemble de la SMCQ sous la direction de Walter Boudreau. Elle est dédiée à Michel-Georges Brégent. Il s'agit de la création française.

Effectif : clarinette, clarinette basse, 3 trompettes, trombone, trombone basse, 4 percussions, violon, alto, violoncelle, contrebasse.

Durée : 18 minutes. Editeur : inédit.



I. Arrachis (brutal), arbre arraché dont les racines sont à nu / ensemble d'arbres déracinés par un ouragan. Vous aimez les coupes à blanc ? Quant à moi, j'ai tendance à y réagir brutalement.

II. Pics et arêtes (très brève transition).

III. Frâsil (lyrique), petits cristaux de glace flottant à la surface de l'eau. Une vieille mélodie, quelques élans sans conséquence sur la froideur du frâsil.

IV. Côtes et coteillages (pour deux souffleurs impénitents). Coteillage : sentier, route qui serpente. Un sentier que l'on a peine à suivre et qui ne cesse de se ramifier. Peut-être le dernier sentier de Ste-Rose-du-Dégelis qui mène au néant.

V. Valse endémique. Endémie : maladie qui règne habituellement dans un canton / maladie qui est propre à certains pays. Vous connaissez les valse hésitations pratiquées en sol québécois ? Une valse malade de son grand rire jaune qui a maintenant son temple chez nous.



Un paysage ? Se pourrait-il que les dites nouvelles musiques soient en relation plus étroite avec leur contexte que l'on ne veut généralement l'admettre ? J'écoutais une émission comme je les aime, musiques tous genres confondus avec commentaires hautement subjectifs et aucune information. Vint donc une pièce orchestrale de laquelle se dégageait une nette saveur disons nordique. Probablement un compositeur suédois ou finlandais, me dis-je. Mais plus je l'écoutais, plus il me semblait sentir autre chose ; comme si ces impressions nordiques nous étaient livrées au travers d'un filtre, un filtre qui les aurait colorées dans une douce nostalgie pudique et l'élégance un peu démodée d'un salon de thé, un salon de thé victorien, oui c'était cela : un salon de thé où l'on s'échange des cartes postales des pays scandinaves. Je découvris plus tard que l'extrait que j'avais entendu provenait de la *Sinfonia Antartica* de Vaughan Williams.

De retour chez moi, je me mis à feuilleter ma petite « québécomémorabilia » portative et je suis resté accroché à quelques définitions bien savoureuses du *Dictionnaire de la langue québécoise*. Probablement ai-je trouvé dans ces définitions mes propres cartes postales du Québec. Incidemment le fait de vivre en bonne partie à l'étranger conduit parfois à vivre le Québec comme par cartes postales interposées. Quoi qu'il en soit, je me suis laissé aller à des échos sonores. Musique à programme ? Qui sait ? Peut-être simplement des « attitudes » envers la matière sonore et ses mille et une façons d'éveiller et de combiner en nous les échos de notre mémoire.

Denys Bouliane

John Zorn

The Road Runner (1986)

Création française.

Effectif : accordéon.

Durée : 6 minutes. Editeur : inédit.

démence pendant deux secondes » véhiculent une bonne idée de ce que doit rendre l'interprète.

Iris Brooks



The Road Runner est la première d'une série de pièces inspirées de dessins animés écrites par John Zorn en 1986. « Le temps est utilisé d'une façon très particulière dans les dessins animés. Un grand nombre de mes pièces font appel à des blocs qui changent très rapidement... ». Zorn utilise ici un montage par faux raccords (*jumpcuts*), une technique plutôt associée au film qu'à la musique, afin de créer cette courte pièce pour accordéon solo.

Influencé par la série des *Sequenze* de Berio tout comme par la musique de dessins animés de Carl Stalling, Zorn tente d'équilibrer « la tête et le cœur » : « J'essaie de faire de ma musique un défi... mais j'aime aussi que ma musique agace les gens... ».

La partition de *The Road Runner* comporte un certain nombre d'images, par exemple celles du Road Runner, du coyote ou encore des bulles (« Twang », « Womp ! », etc.). Ces images visuelles, mais surtout sonores, constituent l'une des principales sources d'inspiration de l'œuvre de Zorn.

Des indications telles que « profonde

John Adams

Chamber Symphony (1992)

1. *Mongrel* *Airs*
2. *Aria with Walking Bass*
3. *Road Runner*

Cette pièce, commande des San Francisco Contemporary Chamber Players avec une subvention de la Fondation Wallace Alexander Gerbode, a été créée le 17 Janvier 1993 à La Haye par le Schoenberg Ensemble sous la direction de John Adams. Elle porte la dédicace « for Sam ».

Effectif : flûte, hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, cor, trompette, trombone, percussions, synthétiseur, violon, alto, violoncelle, contrebasse.

Durée : 25 minutes.

Editeur : Boosey & Hawkes.



La *Chamber Symphony*, écrite de septembre à décembre 1992, présente une ressemblance superficielle avec son illustre éponyme, l'opus 9 d'Arnold Schoenberg. Le choix des instruments est analogue à celui de Schoenberg, à cette différence près que mon œuvre comporte des voix pour synthétiseur, percussions (batterie et cymbales), trompette et trombone. Par ailleurs, contrairement à la symphonie de Schoenberg à mouvement unique, j'ai structuré la mienne en trois mouvements distincts : *Mongrel*

Airs, *Aria with Walking Bass* et *Road Runner*. Ces titres donnent une idée de l'ambiance générale de la musique.

J'avais initialement songé à composer une œuvre pour enfants, et mon intention était de retenir un échantillonnage de voix enfantines et de les entremêler à divers instruments acoustiques et électroniques. Mais avant d'entreprendre ce projet, j'ai eu, une fois encore, l'un de ces étranges interludes intuitifs qui mènent souvent à la création d'une nouvelle œuvre. Celui-ci était du genre que Melville décrit comme « le choc de l'évidence ». Je me trouvais dans mon studio où j'étudiais la partition de la *Symphonie de chambre* de Schoenberg, pendant que dans une pièce voisine, mon fils Sam, âgé de sept ans, regardait des dessins animés (ceux datant des années 50, les meilleurs !) à la télévision. La bande musicale hyperactive, insistante, agressive et acrobatique des dessins animés se mêlaient dans ma tête à la musique de Schoenberg, elle-même hyperactive, acrobatique, et nettement agressive, et j'ai réalisé soudain à quel point ces deux traditions possédaient des éléments communs. (...)

J'avais toujours éprouvé des difficultés à composer de la musique de chambre, avec

sa réputation intrinsèquement polyphonique et démocratique. Mais la *Symphonie* de Schoenberg m'a fourni ici la clé de cette porte, en me suggérant une forme au sein de laquelle le poids et la masse d'œuvre symphonique pouvaient se marier à la transparence et à la mobilité de la musique de chambre. La tradition de la bande musicale des dessins animés américains m'a suggéré par ailleurs un modèle de musique tout à la fois flamboyante, virtuose et polyphonique.

John Adams

Les compositeurs

John Adams

John Adams est né en 1947. Après des études à l'Université d'Harvard où il obtient une maîtrise en 1971 sous la direction de Leon Kirchner, John Adams enseigne au Conservatoire de San Francisco. Assistant d'Edo de Waart à l'Orchestre symphonique de San Francisco, il contribue à la création d'une série de concerts intitulée *New and Unusual Music* qui devient l'un des modèles du genre aux États-Unis et qui a permis de développer un véritable programme national de compositeurs en résidence. Au cours des années 1970, Adams s'intéresse aux musiques minimalistes et développe rapidement un style personnel qui allie minimalisme et « maximalisme ». Au-delà du grand succès de ses opéras *Nixon in China* et *The Death of Klinghoffer*, Adams est aujourd'hui connu à travers le monde grâce à des œuvres telles que *Chamber Symphony*.

Denys Bouliane

Né en 1955 à Grand-Mère (Canada), Denys Bouliane étudie le violon, le piano et la composition à l'Université Laval à Québec. Il poursuit ses études auprès de György Ligeti au Conservatoire de Hambourg de 1980 à 1985. Il reçoit plusieurs prix nationaux et internationaux, et ses pièces sont interprétées à travers le monde. Il dirige la Société de

musique nouvelle de Cologne (KGNM) et l'Ensemble Série B. Il est compositeur en résidence de l'Orchestre Symphonique du Québec, fonde en 1995 les Rencontres de musique nouvelle du Domaine Forget et codirige avec Walter Boudreau, le Festival Québec-Musiques-au-présent. Depuis septembre 1995, Denys Bouliane est professeur de composition et directeur musical de l'Ensemble de Musique Contemporaine à l'Université McGill à Montréal. Il est membre du comité artistique de la SMCQ.

Frank Zappa

Frank Zappa est né à Baltimore en 1940. Guitariste rock, il entame dans les années 1960 une carrière de musicien contestataire de « l'ordre établi ». Sa musique met en scène un style de vie rebelle et anarchique. Le contenu de ses textes est souvent scatologique, et s'y côtoient violence et sexe. Sa musique provoque d'inévitables réactions violemment opposées les unes aux autres. Adulé par certains, détesté par d'autres, son art choque et bouscule les sensibilités. Malgré un discours musical qui tient plus de l'anarchique que d'une organisation formelle quelconque, Zappa fut un adepte inconditionnel de la musique de Varèse. Plusieurs de ses œuvres, notamment pour grand orchestre (*Bob in Dacron and Sad*

Les interprètes

Jane), reflèteront cette étonnante influence pour un musicien qui considérait que la musique « classique » n'était réservée qu'« aux vieilles dames et aux pédés ». Zappa est mort à Los Angeles en 1993.

John Zorn

John Zorn a composé de nombreuses œuvres à partir de l'exploration d'une grande variété de genres parmi lesquels le jazz, le rock, le punk « dur », le style classique et la musique improvisée. Bien que chacune de ses œuvres puisse se rapporter à l'un ou l'autre de ces genres, John Zorn se considère comme faisant partie de « l'avant-garde » qui remet en question et repousse les frontières de l'art pour créer un univers qui lui est propre. Ces collaborateurs sont nombreux : Bill Frisell, Ikue Mori, Joey Baron, Yuji Takahashi, Bill Laswell, Derek Bailey, Haino Keiji, Yamantaka Eye, Fred Fric, William Winant, Marc Ribot, Mick Harris, Yoshida Tatsuya et Anthony Coleman. Sa musique est jouée à travers le monde et de nombreuses formations telles que le Kronos Quartet, l'American Composers Orchestra et l'Orchestre de la WDR de Cologne lui ont commandé des œuvres.

Joseph Petric, accordéoniste

Accordéoniste virtuose, Joseph Petric a été le premier accordéoniste à gagner les auditions musicales radiophoniques de Radio-Canada. Sa réputation a franchi les frontières du Canada, et les tournées se multiplient. Parmi les ensembles dont il fut l'invité, citons Music Inter Alia, la Sinfonietta de la Cité de Londres, Nova Music, Arraymusic, le Canadian Opera Co., l'Orchestre symphonique de Toronto et la SMCQ. Promoteur convaincu de la musique contemporaine canadienne, Joseph Petric a, seul ou avec la collaboration du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts de l'Ontario et de Radio-Canada, fait des commandes auprès de compositeurs européens, américains et canadiens tels que Andrew P. MacDonald, Adrian Williams, Ramon Pelinski, Martin Butler et Peteris Plakidis. Ayant réalisé plusieurs disques, il est aussi régulièrement entendu sur les ondes des réseaux français et anglais de Radio-Canada.

Ensemble de la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)

L'Ensemble de la SMCQ est reconnu pour son niveau exceptionnel de précision, de cohésion et de puissance expressive. La qualité de cet ensemble a fait l'objet de nombreuses critiques élogieuses et de plusieurs distinctions. Formation à géométrie variable de cinq à quarante-cinq musiciens du plus haut niveau, l'Ensemble de la SMCQ constitue le noyau central des interprètes de la Société auquel

viennent se joindre des solistes et des groupes invités, notamment Marie-Danielle Parent, soprano, André Moisan, clarinettiste, Lise Daoust et Robert Dick, flûtistes, Yvonne Loriod, Claude Helffer, Louise Bessette, Marc-André Hamelin, Louis-Philippe Pelletier et Moritz Eggert, pianistes, l'Ensemble Intercontemporain dirigé par Pierre Boulez, le Collegium vocal de Cologne avec Karlheinz Stockhausen, le Groupe Cage, Steve Reich and musicians et les Percussions de Strasbourg. Depuis quelques années, en plus de ses propres concerts, la SMCQ s'engage régulièrement dans d'importantes coproductions avec des organismes renommés tant en musique qu'en danse, tels que l'Orchestre symphonique de Montréal (OSMCQ I, II et III) et la troupe de danse O Vertigo dirigée par Ginette Laurin. Depuis sa fondation, la SMCQ a présenté plus de trois cents concerts à Montréal, en plus de ceux qu'elle a donnés ailleurs au Canada, aux États-Unis et en Europe.

Walter Boudreau, chef d'orchestre

Walter Boudreau est directeur artistique et chef attitré de la Société de musique contemporaine du Québec depuis 1988, succédant aux compositeurs Gilles Tremblay et Serge Garant. Boursier du Conseil des arts du Canada, Walter Boudreau étudie en Europe et aux États-Unis auprès de Kagel, Stockhausen, Ligeti, Messiaen, Xenakis et Boulez. En 1974, il se classe premier au Concours national des jeunes compositeurs

de Radio-Canada et, en 1982, il devient le plus jeune compositeur à recevoir le prestigieux prix Jules-Léger pour la musique nouvelle avec son œuvre pour cuivres *l'Odysée du Soleil*. En 1991, son œuvre *Golgot(h)a* reçoit à Paris le Grand Prix Paul-Gilson de la Communauté des radios publiques de langue française. De 1990 à 1993, il est le premier compositeur en résidence à l'Orchestre symphonique de Toronto. À l'automne 1998, le Prix Opus du Conseil québécois de la musique lui est décerné au titre de compositeur de l'année. Ce prix est doté d'une bourse du Conseil des arts et des lettres du Québec. Boudreau reçoit de nombreuses commandes de divers orchestres et sociétés. Il signe près de cinquante œuvres pour ensemble de chambre et pour orchestre, ainsi qu'une quinzaine de partitions de films et deux ballets. En tant que chef d'orchestre, outre la SMCQ, il a dirigé plusieurs ensembles et orchestres pour l'exécution et l'enregistrement de musique contemporaine. Il dirige aussi le Dangerous Kitchen, ensemble de huit musiciens et deux chanteurs, voué uniquement à la diffusion de la musique de Frank Zappa.

Musiciens participant à ce concert

Lise Daoust, flûte
Dimitar Jordanov, hautbois
Julie Carmen Lefebvre, clarinette et clarinette basse
Martin Carpentier, clarinette
Vincent Parizeau, basson
Joëlle Amar, contrebasson

Michèle Gagnon, cor
Jocelyn Veilleux, cor
Jean-Luc Gagnon, trompette
Manon Lafrance, trompette
Mark Dharmaratnam, trompette
Albert Devito, trombone
Robert Ellis, trombone basse
Dennis Miller, tuba
Robert Slapcoff, percussion
D'Arcy Gray, percussion
Alain Kourie, percussion
Danièle Habel, harpe
Louise-Andrée Baril, piano et
synthétiseur
Olga Ranzenhofer, violon
Gratiel Robitaille, violon
Lorraine D. Desmarais, alto
Sylvie Lambert, violoncelle
Éric Lagacé, contrebasse

Délégué des musiciens, Albert Devito
Directrice technique, Hélène Gagnon
Régisseur, Onil Brousseau
Régie sonore, Denys Bouliane

Equipe technique

Denis Chauvet, David Raphaël, Laurent
Prunier, régisseurs
Etienne Bultingaire, ingénieur du son
Mathieu Farnarier, assistant son
Thierry Lenain, Philippe Vialatte, Laurent
Pirard, régisseurs lumières

Production et coordination technique du festival Agora

Jean-Jacques Brunet, Agnès Couaillier,
Agnès Fin, Xavier Gaudin, Frédéric Prin

Réalisation des programmes

Suzanne Berthy, documentation
Véronique Verdier, mise en page

Libération

LIBÉRATION LIVRÉ CHEZ VOUS GRATUITEMENT AVANT 7H30**

afin que vous puissiez le lire avant Pierre, Paul ou... Serge



CHAQUE MATIN, SOYEZ PARMIS LES PREMIERS À LIRE LIBÉRATION
en vous abonnant et en profitant ainsi du **SERVICE GRATUIT DE PORTAGE À DOMICILE.**

Votre quotidien vous sera alors livré à domicile par porteur spécial avant 7h30**.

De plus, en vous abonnant aujourd'hui, **VOUS ÉCONOMISEZ JUSQU'À 624 F**
sur le tarif habituel (soit 5F le numéro au lieu de 7F).

LIBÉRATION VOUS SUIVRA AUSSI SUR VOTRE LIEU DE VACANCES,

(en France Métropolitaine) ou nous pouvons suspendre votre abonnement sur un simple appel, 1 semaine avant votre départ !

*Service portage : Paris, Ile de France**, Lille, Lyon, Toulouse, Nancy, Metz, Aix-en P, Toulon, Nantes, Rennes.

Le service postal assure la distribution en même temps que votre courrier du jour dans toutes les autres régions de France (sans supplément de prix).

COUPON D'ABONNEMENT

PORTAGE GRATUIT

Livraison à votre domicile
ou sur votre lieu de travail

ABONNEMENT 2 MOIS ~~364 F~~ 290 F*

-20% SOIT 74 F D'ÉCONOMIE

ABONNEMENT 6 MOIS ~~1.092 F~~ 810 F*

-25% SOIT 282 F D'ÉCONOMIE

ABONNEMENT 12 MOIS ~~2.184 F~~ 1.560 F*

-28% SOIT 624 F D'ÉCONOMIE

À RETOURNER ACCOMPAGNÉ DE VOTRE RÈGLEMENT À LIBÉRATION ABONNEMENT, B 590, 60732 SAINTE GENEVIÈVE CEDEX.

1. Choisissez la durée de votre abonnement

2 mois : 290 F Soit 20% d'économie 6 Mois : 810 F Soit 25% d'économie 12 mois : 1.560 F Soit 28% d'économie

2. Choisissez votre mode de règlement

Carte Bancaire n° _____ Expire fin : _____

Chèque : _____ F à l'ordre de SNPC Libération

3. Indiquez vos coordonnées. Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Ville : _____ Téléphone _____

Accès boîte aux lettres : Libre Digicode n° : _____

Clé (si oui, nous joindre un double) Autres _____ (discretion assurée)

Boîte à lettres : Nominative Collective Du gardien

Signature : _____

SERVICE D'ABONNEMENT RAPIDE PAR TÉLÉPHONE 01 42 76 17 12

Offre réservée aux nouveaux abonnés, valable jusqu'au 31/10/1999. Délai de mise en service : 10 jours à réception du coupon. Conformément à la loi informatique et libertés, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant. *Prix de vente au numéro. **8h30 les samedis et jours fériés. Livraison à domicile gratuite pour tout abonnement souscrit au journal Libération. ***A l'exception de quelques communes.

Libération



Agora 99 est produit et organisé par

L'Ircam / Centre Georges-Pompidou

en collaboration avec



Le Centre international de créations théâtrales

(Théâtre des Bouffes du Nord)

Le Forum des images (ex-Vidéotheque de Paris)



Avec le soutien de

Ministère de la Culture et de la Communication (Département des affaires internationales)

Conseil des Arts et des Lettres du Québec · Délégation générale du Québec

Ministère de l'Education, de la Culture et des Sciences des Pays-Bas

Ambassade royale des Pays-Bas · Institut néerlandais · British Council

Goethe Institut · Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture · Centre culturel suisse

Centre Wallonie-Bruxelles à Paris · Institut culturel italien · Ambassade de Finlande

ADAMI (Administration des droits des artistes et musiciens interprètes)

SACEM (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique)

SACD (Société des auteurs et compositeurs dramatiques - Action culturelle)



En partenariat avec

France Musique

Libération



L'Ircam / Centre Georges-Pompidou

association loi 1901, est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication

(Direction des affaires générales, Mission de la recherche et de la technologie

et Direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles).

99



Centre international de créations théâtrales
(Théâtre des Bouffes du Nord)



forumdesimages*
*videothequedeparis

38185